|  |  |
| --- | --- |
|  | **Hội sở chính**  Số 89 Láng Hạ, Đống Đa, Hà Nội  *Ha Street, Dong Da District, Hanoi*  ĐT/Tell: (84.4) 39288869 Fax: (84.4) 39288867  Swift: VPBKVNVX Website:www.vpbank.com.vn |

**PHỤ LỤC ĐĂNG KÝ PHÁT HÀNH VÀ SỬ DỤNG THẺ GHI NỢ**

***ANNEX ON DEBIT CARD ISSUANCE AND USE***

***Đính kèm Giấy đề nghị*** *……………………..* ***do Khách hàng ký ngày****….../..…./……****(“Giấy đề nghị”)***

***Attached with Proposal ……………………..signed by Customer on….../..…./…… (“Proposal”)***

*Phụ lục này cùng với Giấy đề nghị và Điều kiện giao dịch chung có thông tin như nêu tại Phụ lục này tạo thành một bản Hợp đồng phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ hoàn chỉnh giữa VPBank và Khách hàng/ This Annex, together with the Proposal, and General Transaction Conditions with information as specified in this Annex constitute a complete Contract on Debit card issuance and use between VPBank and the Customer*

|  |
| --- |
| **A. PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG/ *FOR CUSTOMER*** |
| **I. ĐĂNG KÝ MỞ MỚI THẺ CHÍNH/ *REGISTER TO OPEN PRIMARY CARD*** |
| **1. Đăng ký phát hành Thẻ với các thông tin sau *(Register to issue Card with the following information)*:**  **Thông tin tài khoản liên kết với Thẻ*(Information of Account linked to Card)*:**  **Số Tài khoản thanh toán gắn với Thẻ ghi nợ *(Account number linked to Debit Card)***  Là tài khoản thanh toán mở theo Giấy đề nghị *(Is the account opened followed by the Proposal)*  Khác (*Other*): ………………………………………………………………………………………………………  **Đề nghị VPBank phát hành Thẻ ghi nợ VPBank *(Request for VPBank Debit Card issuance)***  Thẻ ghi nợ quốc tế VPBIZ DEBIT CASHBACK *(VPBIZ DEBIT CASHBACK International Debit Card)*  Khác(*Other)*: ………………………………………………………………  **Tên in nổi trên Thẻ của Doanh nghiệp / *Name embossed on Enterprise's Card*** □□□□□□□□□□□□ |
| **Thông tin Người sử dụng Thẻ chính/ *Information of Primary Card Holder*:** |
| ***Khách hàng ủy quyền cho cá nhân có thông tin sau đây được sử dụng Thẻ chính (Customer authorizes the person with information below to use the Primary Card)*** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Họ và tên *(Full name)*: ………………………………………………………………..………………  Ngày sinh *(Date of birth)*: ….....…/……..…/……….…………  Nam/ Male  Nữ/ Female  Quốc tịch (*Nationality*): …………………………………….  Loại GTTT hiện tại[[1]](#footnote-2)(Type of Current persional document):  Số GTTT hiện tại (Number of current persional document): …………………………….………………..  Ngày cấp *(Date of issue)*: …………………………..  Nơi cấp *(Place of issue)*: …………………………….…  Có giá trị đến/ Date of expiry: ……………………………  ***Trường hợp người sử dụng Thẻ chưa có thông tin dưới đây tại VPBank hoặc thay đổi thông tin (ngoại trừ thay đổi email, chữ ký và số điện thoại), vui lòng điền đầy đủ thông tin sau/If the Card Holder’s information has not been registered at VPBank or changed (except for changes in email, signature and telephone number), please fill in the following information:***  Quốc tịch (*Nationality*): …………………………………  Loại GTTT mới[[2]](#footnote-3)(Type of Updated persional document):  Số GTTT mới (Number of Updated persional document): ……………………………….….…………………  Ngày cấp *(Date of issue)*: …………………………..…  Nơi cấp *(Place of issue)*: …………………………….  Có giá trị đến/ Date of expiry:……………………  ***Nếu là Người nước ngoài, vui lòng kê khai thêm các thông tin dưới đây/ If He/ She is foreigner, please fill in the following information:***  Số thị thực (*Visa number)* [[3]](#footnote-4): ……………….………… Ngày cấp *(Date of issue)* ……………..  Nơi cấp *(Place of issue)*: …………………………….  Ngày hết hạn/ Date of expiry: ……………………………………  Số giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế[[4]](#footnote-5) (nếu có) )/ Number of travel document (If any): …………………  Ngày cấp (*Date of issue)* ……………  Nơi cấp *(Place of issue)* ……………… | **Chữ ký mẫu 1/ *Sample signature 1*** | **Chữ ký mẫu 2/ *Sample signature 2*** | | **Chữ ký Người sử dụng Thẻ chính/ *Signature of Primary Card Holder***  *(Kí và ghi rõ họ tên/ / Sign and write full name)* | |   Hộ khẩu thường trú/Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài *(Permanent address/Foreign residence address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Nơi ở hiện tại/Nơi đăng ký cư trú tại Việt Nam *(Current address/VN residential address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Điện thoại liên hệ (Tel): ................... Email: …………………………………………………  Cư trú *(Resident)*  Không cư trú*(Non-resident)*  Tên in nổi trên Thẻ *(Name embossed on Card)*: □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  Câu hỏi bí mật (*Security question*): …………....................................................*(ngày cấp CCCD/HC/Thẻ CCCD của Người sử dụng Thẻ chính, định dạng yyyymmdd/ the issuance date of ID Card/Passport/Citizen ID of the Primary Card Holder, with the format yyyymmdd )*   |  | | --- | | **Mục đích của Cá nhân trong mối quan hệ với VPBank/ Individuial's purpose in establishing a relationship with VPBank**  Nhận lương / *Salary receipt*  Quản lý dòng tiền / *Cash management*  Thanh toán,chuyển tiền trong nước/ *Domestic payment and money transfer* Thanh toán,chuyển tiền quốc tế/ *Cross-border payment and money transfer*  Mục đích khác phục vụ đời sống/ *Other services which support your daily life*  Khác/ Other…… | | **Cá nhân thuộc một trong các đối tượng sau không** *(****1) Công dân Hoa Kỳ hoặc (2) Được cấp thẻ thường trú nhân (thẻ xanh) của Hoa Kỳ hoặc (3) Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ (Giải thích “Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ” tại Điều khoản và điều kiện về tuân thủ đạo luật FATCA) )/*** ***Are you (1) a United States citizen or (2) having a permanent resident card (green card) of the United States or (3) a United States Resident? (Explanation of "United States Resident" in the Terms and Conditions of FATCA)***  Không/ No Có,*cung cấp mã số thuế Hoa Kỳ* **U.S.TIN/**/ *Yes, please provide the* **U.S.TIN**☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ | | **Cá nhân có chủ sở hữu hưởng lợi khác[[5]](#footnote-6) không?/** ***Do you have any other beneficial owners?*** Không*/ No* Có, *cung cấp thông tin theo mẫu biểu VPBank*/ *Yes, Please provide information by filling out the form provided by VPBank.* | | **Cá nhân có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lý[[6]](#footnote-7) nào không? / *Are you the trustee of a trust according to legal arrangements?*** Không*/ No* Có, cung cấp thông tin theo mẫu biểu *Thu thập thông tin về chủ sở hữu hưởng lợi của thỏa thuận pháp lý* đính kèm/ *Yes, Please provide information of beneficial owners by according to attached legal arrangements.* |   **Bằng việc ký tại phần Chữ ký Người sử dụng Thẻ chính, Người sử dụng Thẻ chính xác nhận/*By signing the Signature of Primary Card Holder section, the Primary Card Holder confirms that*:**   * **Các thông tin đăng ký trên đây là chính xác, cập nhật, đầy đủ và đồng ý để VPBank xác thực thông tin nêu trên từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được/ *The information registered above is accurate, up-to-date, sufficient and agrees to let VPBank verify it from any sources available to VPBank*;** * **Đề nghị VPBank cập nhật các thông tin đăng ký thay đổi (nếu có) trên đây để áp dụng cho tất cả các sản phẩm, dịch vụ mà VPBank cung cấp cho Người sử dụng Thẻ chính kể từ thời điểm VPBank chấp thuận yêu cầu phát hành thẻ của Khách hàng tại Phụ lục này/ He/ She requests VPBank update *the above registered changes (if any) are applicable to all products and services provided by VPBank for the Primary Card Holder from the moment VPBank approves the customer's card issuance request in this Annex*;** * **Đồng ý với các nội dung xác nhận và cam kết tại Mục IV Phần A Phụ lục này/ *He/she agrees with the confirmation and commitments specified in Section IV, Part A of this Annex*.** |
| **II. ĐĂNG KÝ MỞ THẺ PHỤ/ *REGISTER TO OPEN SUPPLEMENTARY CARD*** |
| Đăng ký mở Thẻ phụ đồng thời cùng Thẻ chính được đăng ký nêu tại Mục I bên trên/ *Register to open Supplementary Card together with Primary Card mentioned in Section I above*.  Đăng ký mở Thẻ phụ đối với Khách hàng đã có Thẻ chính có thông tin như sau/ *Register to open Supplementary Card for Customer who has already owned a Primary Card with the information as follows*:  - Số Thẻ chính/ *Number of Primary Card*: □□□□ xxxx □□□□  - Tên in nổi trên Thẻ của Doanh nghiệp/ *Name embossed on Enterprise's Card*:□□□□□□□□□□□□ |
| **Đăng ký phát hành Thẻ phụ với các thông tin sau/ *Register to issue Supplementary Card with the following information*:** |
| ***Khách hàng ủy quyền cho Cán bộ, nhân viên có thông tin sau đây được sử dụng Thẻ phụ/ Customer authorizes employees with information below to use the Supplementary Cards*** |
| **Chủ Thẻ phụ thứ nhất/ *First Supplementary Card Holder***   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Họ và tên *(Full name)*: ………………………………………  Quốc tịch *(Nationality)*: ……………………  Loại GTTT hiện tại (Type of Current persional document):……………………………….  Số GTTT hiện tại(Number of current persional document): ……………………….……………………… ngày cấp (Date of issue): ……………  nơi cấp (Place of issue): …………………..  Có giá trị đến (Date of expiry): …………..  Ngày sinh (Date of birth): …………/…………/……………  Nam/ Male  Nữ/ Female  ***Trường hợp người sử dụng Thẻ chưa có thông tin sau tại VPBank hoặc thay đổi thông tin (ngoại trừ thay đổi email, chữ ký và số điện thoại), vui lòng điền đầy đủ thông tin sau/ If the Card Holder’s information has not been registered at VPBank or changed (except for changes in email, signature and telephone number), please fill in the following information:***  Quốc tịch (Nationality): ……………………………………  Loại GTTT mới (Type of Updated persional document):…………………  Số GTTT mới(Number of Updated persional document): ………………..…………………….………………  Ngày cấp (Date of issue): ………………………….….… Nơi cấp (Place of issue): ……………………………  Có giá trị đến (Date of expiry):…………………… | **Chữ ký mẫu 1/ *Sample signature 1*** | **Chữ ký mẫu 2/ *Sample signature 2*** | | **Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ nhất/ *Signature of First Supplementary Card Holder***  *(Kí và ghi rõ họ tên/ Sign and write full name)* | |   ***Nếu là Người nước ngoài, vui lòng kê khai thêm các thông tin dưới đây/ If He/ She is foreigner, please fill in the following information:***  Số thị thực (*Visa number)*: ……………….………… Ngày cấp (Date of issue)……………..  Nơi cấp (Place of issue): ……………………….Ngày hết hạn (Date of expiry): ……………………  Số giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế (nếu có) )/ Number of travel document (If any): ………… Ngày cấp (Date of issue) …………………. Nơi cấp (Place of issue) ………………  Hộ khẩu thường trú/Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài *(Permanent address/Foreign residence address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Nơi ở hiện tại/Nơi đăng ký cư trú tại Việt Nam *(Current address/VN residential address)*: ………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Điện thoại liên hệ (Tel): ………………………………….…… Email: ………………………………………………………  Cư trú (*Resident)*  Không cư trú *(Non-resident)*  Thời hạn cư trú còn lại tại Việt Nam/ Remaining duration of residence in Vietnam: ………..  Giấy tờ xác minh thời hạn cư trú (Document of Temporary residence): ………. ……………………… số (Number) …………………… ngày cấp (Date of issue) …................ nơi cấp (Place of issue) ……………..  Tên in nổi trên Thẻ *(Name embossed on Card)*: □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  Câu hỏi bí mật (*Security question)*: …………....................................................*(ngày cấp CCCD/HC/Thẻ CCCD của Chủ Thẻ phụ, định dạng yyyymmdd/ the issuance date of ID Card/Passport/Citizen ID of the First Supplementary Card Holder, with the format yyyymmdd)*   |  | | --- | | **Mục đích của Cá nhân trong mối quan hệ với VPBank/ Individuial's purpose in establishing a relationship with VPBank**  Nhận lương / *Salary receipt*  Quản lý dòng tiền/ *Cash management*  Thanh toán,chuyển tiền trong nước/ *Domestic payment and money transfer*  Thanh toán,chuyển tiền quốc tế/ *Cross-border payment and money transfer*  Mục đích khác phục vụ đời sống/ *Other services which support your daily life*  Khác/ *Other*….. | | **Cá nhân thuộc một trong các đối tượng sau không** *(****1) Công dân Hoa Kỳ hoặc (2) Được cấp thẻ thường trú nhân (thẻ xanh) của Hoa Kỳ hoặc (3) Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ (Giải thích “Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ” tại Điều khoản và điều kiện về tuân thủ đạo luật FATCA)/*** ***Are you (1) a United States citizen or (2) having a permanent resident card (green card) of the United States or (3) a United States Resident? (Explanation of "United States Resident" in the Terms and Conditions of FATCA)***  Không/ *No* Có,*cung cấp mã số thuế Hoa Kỳ* **U.S.TIN**/ *Yes, please provide the* **U.S.TIN**☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ | | **Cá nhân có chủ sở hữu hưởng lợi khác không?/** ***Do you have any other beneficial owners?*** Không/ *No* Có, *cung cấp thông tin theo mẫu biểu VPBank*/ *Yes, Please provide information by filling out the form provided by VPBank*. | | **Cá nhân có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lýnào không?/ *Are you the trustee of a trust according to legal arrangements?*** Không/ *No* Có, cung cấp thông tin theo mẫu biểu *Thu thập thông tin về chủ sở hữu hưởng lợi của thỏa thuận pháp lý* đính kèm/ *Yes, Please provide information of beneficial owners by according to attached legal arrangements*. |   **Bằng việc ký tại phần Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ nhất, Chủ Thẻ phụ thứ nhất xác nhận/ *By signing the Signature of First Supplementary Card Holder section, the First Supplementary Card Holder confirms that*:**   * **Các thông tin đăng ký trên đây là chính xác, cập nhật, đầy đủ và đồng ý để VPBank xác thực thông tin nêu trên từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được/ *The information registered above is accurate, up-to-date, sufficient and agrees to let VPBank verify it from any sources available to VPBank*;** * **Đề nghị VPBank cập nhật các thông tin đăng ký thay đổi (nếu có) trên đây để áp dụng cho tất cả các sản phẩm, dịch vụ mà VPBank cung cấp cho Chủ thẻ phụ thứ nhất kể từ thời điểm VPBank chấp thuận yêu cầu phát hành thẻ của Khách hàng tại Phụ lục này/He/ She requests VPBank update *the above registered changes (if any) are applicable to all products and services provided by VPBank for the Fist Supplementary Card Holder from the moment VPBank approves the customer's card issuance request in this Annex*;;** * **Đồng ý với các nội dung xác nhận và cam kết tại Mục IV Phần A Phụ lục này*/she agrees with the confirmation and commitments specified in Section IV, Part A of this Annex*.** |
| **Chủ Thẻ phụ thứ hai/ *Second Supplementary Card Holder***   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Họ và tên (*Full name*): …………………………………………………….  Quốc tịch *(Nationality*):……………………………..  Loại GTTT hiện tại *(Type of Current persional document)*:……………………………………………  Số GTTT hiện tại *(Number of current persional document)*: ……………………….……………………… ngày cấp *(Date of issue): ……………*  nơi cấp *(Place of issue):* …………………..  Có giá trị đến *(Date of expiry*): …………..  Ngày sinh *(Date of birth*): ………/…………/……………  Nam/ *Male*  Nữ/ *Female*  ***Trường hợp người sử dụng Thẻ chưa có thông tin sau tại VPBank hoặc thay đổi thông tin (ngoại trừ thay đổi email, chữ ký và số điện thoại), vui lòng điền đầy đủ thông tin sau/If the Card Holder’s information has not been registered at VPBank or changed (except for changes in email, signature and telephone number), please fill in the following information:***  Quốc tịch *(Nationality)*: …………………………………………  Loại GTTT mới *(Type of Updated persional document):*………………………………………...  Số GTTT mới *(Number of Updated persional document):* ……………………………….….…………………  Ngày cấp *(Date of issue):* ………………………….….… Nơi cấp *(Place of issue)*: ……………………………  Có giá trị đến *(Date of Expiry)*:………………………  ***Nếu là Người nước ngoài, vui lòng kê khai thêm các thông tin dưới đây/ If He/ She is foreigner, please fill in the following information:***  Số thị thực *(Visa number)*: ……………….…………  Ngày cấp *(Date of issue*) ……………..  Nơi cấp *(Place of issue)*: …………………………….  Ngày hết hạn *(Date of Expiry):* ……………………………  Số giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế (nếu có) )/ *Number of travel document (If any):* ………… Ngày cấp *(Date of issue)* ……………..  Nơi cấp *(Place of issue)* ……………… | **Chữ ký mẫu 1/ *Sample signature 1*** | **Chữ ký mẫu 2/ *Sample signature 2*** | | **Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ hai/ *Signature of Second Supplementary Card Holder***  *(Kí và ghi rõ họ tên/ sign and write full name)* | |   Hộ khẩu thường trú/Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài *(Permanent address/Foreign residence address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Nơi ở hiện tại/Nơi đăng ký cư trú tại Việt Nam (*Current address/VN residential address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Điện thoại liên hệ (Tel): …………………………………………………Email: ………………………………………………………  Cư trú *(Resident)*  Không cư trú *(Non-resident)*  Thời hạn cư trú còn lại tại Việt Nam/ Remaining duration of residence in Vietnam : ………..  Giấy tờ xác minh thời hạn cư trú (Document of Temporary residence): ………. ……………………… số (Number) …………………… ngày cấp (Date of issue) …................ nơi cấp (Place of issue)……………..  Tên in nổi trên Thẻ *(Name embossed on Card)*: □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  Câu hỏi bí mật (*Security question)*: …………....................................................*(ngày cấp* Thẻ CCCD/Thẻ CC/CCĐT/CCCD/HC /Giấy chứng nhận căn cước/*của Chủ Thẻ phụ, định dạng yyyymmdd/ the issuance date of ID Card/Passport/Citizen ID of the Second Supplementary Card Holder, with the format yyyymmdd)*   |  | | --- | | **Mục đích của Cá nhân trong mối quan hệ với VPBank/ Individuial's purpose in establishing a relationship with VPBank**  Nhận lương / *Salary receipt*  Quản lý dòng tiền/ *Cash management*  Thanh toán,chuyển tiền trong nước/ *Domestic payment and money transfer* Thanh toán,chuyển tiền quốc tế/ *Cross-border payment and money transfer*  Mục đích khác phục vụ đời sống/ *Other services which support your daily life*  Khác (Other)….. | | **Cá nhân thuộc một trong các đối tượng sau không** *(****1) Công dân Hoa Kỳ hoặc (2) Được cấp thẻ thường trú nhân (thẻ xanh) của Hoa Kỳ hoặc (3) Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ (Giải thích “Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ” tại Điều khoản và điều kiện về tuân thủ đạo luật FATCA)/*** ***Are you (1) a United States citizen or (2) having a permanent resident card (green card) of the United States or (3) a United States Resident? (Explanation of "United States Resident" in the Terms and Conditions of FATCA)***  Không/ No Có,*cung cấp mã số thuế Hoa Kỳ* **U.S.TIN**/ *Yes, please provide the* **U.S.TIN**☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ | | **Cá nhân có chủ sở hữu hưởng lợi khác không?/** ***Do you have any other beneficial owners?*** Không/ *No* Có, *cung cấp thông tin theo mẫu biểu VPBank*/ *Yes, Please provide information by filling out the form provided by VPBank*. | | **Cá nhân có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lýnào không?/ *Are you the trustee of a trust according to legal arrangements?*** Không/ *No* Có, cung cấp thông tin theo mẫu biểu *Thu thập thông tin về chủ sở hữu hưởng lợi của thỏa thuận pháp lý* đính kèm/ *Yes, Please provide information of beneficial owners by according to attached legal arrangements*. |   **Bằng việc ký tại phần Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ hai, Chủ Thẻ phụ thứ hai xác nhận/ *By signing the Signature of Second Supplementary Card Holder section, the Second Supplementary Card Holder confirms that*:**   * **Các thông tin đăng ký trên đây là chính xác, cập nhật, đầy đủ và đồng ý để VPBank xác thực thông tin nêu trên từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được/ *The information registered above is accurate, up-to-date, sufficient and agrees to let VPBank verify it from any sources available to VPBank*;** * **Đề nghị VPBank cập nhật các thông tin đăng ký thay đổi (nếu có) trên đây để áp dụng cho tất cả các sản phẩm, dịch vụ mà VPBank cung cấp cho Chủ thẻ phụ thứ hai kể từ thời điểm VPBank chấp thuận yêu cầu phát hành thẻ của Khách hàng tại Phụ lục này/He/ She requests VPBank update *the above registered changes (if any) are applicable to all products and services provided by VPBank for the Second Supplementary Card Holder from the moment VPBank approves the customer's card issuance request in this Annex*;** * **Đồng ý với các nội dung xác nhận và cam kết tại Mục IV Phần A Phụ lục này*/He/She agrees with the confirmation and commitments specified in Section IV, Part A of this Annex*..** |
| **Chủ Thẻ phụ thứ ba/ *Third Supplementary Card Holder***   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Họ và tên *(Full name)*: …………………………………………………….  Quốc tịch *(Nationality*):……………………………..  Loại GTTT hiện tại (*Type of Current persional document):*……………………………………………  Số GTTT hiện tại *(Number of current persional document):* ……………………….……………………… ngày cấp (*Date of issue)*: …………… nơi cấp *(Place of issue*): ………………….. Có giá trị đến *(Date of Expiry*): …………..  Ngày sinh *(Date of Birth):* …………/…………/……………. Nam/ *Male*  Nữ/ *Female*  ***Trường hợp người sử dụng Thẻ chưa có thông tin sau tại VPBank hoặc thay đổi thông tin (ngoại trừ thay đổi email, chữ ký và số điện thoại), vui lòng điền đầy đủ thông tin sau****/* ***If the Card Holder's information has not been registered at VPBank or changed (except for changes in email, signature and telephone number), please fill in the following information:***  Quốc tịch *(Nationality)*: ……………………………………………….  Loại GTTT mới *(Type of Updated persional document)*:………………………………………...  Số GTTT mới *(Number of Updated persional document):* …………….………………  Ngày cấp *(Date of issue*): ………………………….….… Nơi cấp *(Place of issue):* ……………………………  Có giá trị đến *(Date of Expiry):……………………*  ***Nếu là Người nước ngoài, vui lòng kê khai thêm các thông tin dưới đây/ If He/ She is foreigner, please fill in the following information:***  Số thị thực *(Visa number):* ……………….…………  Ngày cấp *(Date of issue)* ……………..  Nơi cấp *(Place of issue):* …………………………….  Ngày hết hạn *(Date of Expiry)*: …………………………  Số giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế (nếu có)/ *Number of travel document (If any):* ………… Ngày cấp *(Date of issue)* ……………..  Nơi cấp *(Place of issue)* ……………… | **Chữ ký mẫu 1/ *Sample signature 1*** | **Chữ ký mẫu 2/ *Sample signature 2*** | | **Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ ba**  *(Kí và ghi rõ họ tên)* | |   Hộ khẩu thường trú/Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài*(Permanent address/Foreign residence address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Nơi ở hiện tại/Nơi đăng ký cư trú tại Việt Nam*(Current address/VN residential address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Điện thoại liên hệ (Tel): ……………………………….…… Email: …………………………………………  Cư trú*(Resident)*  Không cư trú *(Non-resident)*  Thời hạn cư trú còn lại tại Việt Nam/ *Remaining duration of residence in Vietnam:* ………..  Giấy tờ xác minh thời hạn cư trú *(Document of Temporary residence):* ………. ……………………… số *(Number)* …………………… ngày cấp *(Date of issue)*…................ nơi cấp *(Place of issue)* ……………..  Tên in nổi trên Thẻ *(Name embossed on Card)*: □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  Câu hỏi bí mật *(Security question)*: …………....................................................*(ngày cấp CCCD/HC/Thẻ CCCD của Chủ Thẻ phụ, định dạng yyyymmdd/the issuance date of ID Card/Passport/Citizen ID of the Third Supplementary Card Holder, with the format yyyymmdd)*   |  | | --- | | **Mục đích của Cá nhân trong mối quan hệ với VPBank/ Individuial's purpose in establishing a relationship with VPBank**  Nhận lương/ *Salary receipt*  Quản lý dòng tiền/ *Cash management*  Thanh toán,chuyển tiền trong nước/ *Domestic payment and money transfer*  Thanh toán,chuyển tiền quốc tế/ *Cross-border payment and money transfer*  Mục đích khác phục vụ đời sống/ *Other services which support your daily life*  Khác/ *Other*….. | | **Cá nhân thuộc một trong các đối tượng sau không** *(****1) Công dân Hoa Kỳ hoặc (2) Được cấp thẻ thường trú nhân (thẻ xanh) của Hoa Kỳ hoặc (3) Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ (Giải thích “Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ” tại Điều khoản và điều kiện về tuân thủ đạo luật FATCA)/*** ***Are you (1) a United States citizen or (2) having a permanent resident card (green card) of the United States or (3) a United States Resident? (Explanation of "United States Resident" in the Terms and Conditions of FATCA)***  Không/ No Có,*cung cấp mã số thuế Hoa Kỳ* **U.S.TIN**/ *Yes, please provide the* **U.S.TIN**☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ | | **Cá nhân có chủ sở hữu hưởng lợi khác không? ?/** ***Do you have any other beneficial owners?*** Không/ *No* Có, *cung cấp thông tin theo mẫu biểu VPBank*/ *Yes, Please provide information by filling out the form provided by VPBank*. | | **Cá nhân có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lýnào không?/ *Are you the trustee of a trust according to legal arrangements?*** Không/ No Có, cung cấp thông tin theo mẫu biểu *Thu thập thông tin về chủ sở hữu hưởng lợi của thỏa thuận pháp lý* đính kèm/ *Yes, Please provide information of beneficial owners by according to attached legal arrangements*. |   **Bằng việc ký tại phần Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ ba, Chủ Thẻ phụ thứ ba xác nhận/ *By signing the Signature of Third Supplementary Card Holder section, the Third Supplementary Card Holder confirms that*:**   * **Các thông tin đăng ký trên đây là chính xác, cập nhật, đầy đủ và đồng ý để VPBank xác thực thông tin nêu trên từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được/ *Information registered above is accurate, up-to-date, sufficient and agrees to let VPBank verify it from any sources available to VPBank*;** * **Đề nghị VPBank cập nhật các thông tin đăng ký thay đổi (nếu có) trên đây để áp dụng cho tất cả các sản phẩm, dịch vụ mà VPBank cung cấp cho Chủ thẻ phụ thứ ba kể từ thời điểm VPBank chấp thuận yêu cầu phát hành thẻ của Khách hàng tại Phụ lục này/He/ She requests VPBank update *the above registered changes (if any) are applicable to all products and services provided by VPBank for the Third Supplementary Card Holder from the moment VPBank approves the customer's card issuance request in this Annex*;** * **Đồng ý với các nội dung xác nhận và cam kết tại Mục IV Phần A Phụ lục này*/she agrees with the confirmation and commitments specified in Section IV, Part A of this Annex*.** |
| **Chủ Thẻ phụ thứ tư/ *Fourth Supplementary Card Holder***   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Họ và tên *(Full name):* …………………………………………………….  Quốc tịch *(Nationality)*:……………………………..  Loại GTTT hiện tại *(Type of Current persional document)*:……………………………………………  Số GTTT hiện tại *(Number of current persional document):* ……………………….……………………… ngày cấp (*Date of issue): ……………*  nơi cấp *(Place of issue):* …………………..  Có giá trị đến *(Date of Expiry)*: …………..  Ngày sinh *(Date of birth):* …………/…………/……………  Nam/ *Male*  Nữ*/ Female*  ***Trường hợp người sử dụng Thẻ chưa có thông tin sau tại VPBank hoặc thay đổi thông tin (ngoại trừ thay đổi email, chữ ký và số điện thoại), vui lòng điền đầy đủ thông tin sau/ If the Card Holder's information has not been registered at VPBank or changed (except for changes in email, signature and telephone number), please fill in the following information:***  Quốc tịch *(Nationality):* ………………………………………  Loại GTTT mới *Type of Updated persional document*):………………………………………...  Số GTTT mới *(Number of Updated persional document):* ……………………………….….…………………  Ngày cấp *(Date of issue):* ………………………….….… Nơi cấp *(Place of issue):* ……………………………  Có giá trị đến *(Date of Epiry):*…………………………  ***Nếu là Người nước ngoài, vui lòng kê khai thêm các thông tin dưới đây/ If He/ She is foreigner, please fill in the following information:***  Số thị thực *(Visa number):* ……………….…………  Ngày cấp *(Date of issue)* ……………..  Nơi cấp: …………………………….  Ngày hết hạn *(Date of Epiry):* …………………………………  Số giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế (nếu có*)/ Number of travel document (If any):* ………… Ngày cấp *(Date of issue)* ……………..  Nơi *cấp (Place of issue)* ……………… | **Chữ ký mẫu 1/ *Sample signature 1*** | **Chữ ký mẫu 2/ *Sample signature 2*** | | **Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ tư**  *(Kí và ghi rõ họ tên)* | |   Hộ khẩu thường trú/Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài *(Permanent address/Foreign residence address): …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………*  Nơi ở hiện tại/Nơi đăng ký cư trú tại Việt Nam *(Current address/VN residential address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Điện thoại liên hệ (Tel): …………………………………………………….…… Email: ………………………………………………………  Cư trú *(Resident)*  Không cư trú *(Non-resident)*  Thời hạn cư trú còn lại tại Việt Nam / Remaining duration of residence in Vietnam: ………..  Giấy tờ xác minh thời hạn cư trú (Document of Temporary residence): ………. ……………………… số (Number) …………………… ngày cấp (Date of issue) …................ nơi cấp (Place of issue) ……………..  Tên in nổi trên Thẻ *(Name embossed on Card)*: □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  Câu hỏi bí mật/ *Security question*: …………....................................................*(ngày cấp CCCD/HC/Thẻ CCCD của Chủ Thẻ phụ, định dạng yyyymmdd)/ (the issuance date of ID Card/Passport/Citizen ID of the Fourth Supplementary Card Holder, with the format yyyymmdd)*   |  | | --- | | **Mục đích của Cá nhân trong mối quan hệ với VPBank/ Individuial's purpose in establishing a relationship with VPBank**  Nhận lương/ *Salary receipt*  Quản lý dòng tiền / *Cash management*  Thanh toán,chuyển tiền trong nước/ *Domestic payment and money transfer*  Thanh toán,chuyển tiền quốc tế/ *Cross-border payment and money transfer*  Mục đích khác phục vụ đời sống / *Other services which support your daily life*  Khác/ Other….. | | **Cá nhân thuộc một trong các đối tượng sau không** *(****1) Công dân Hoa Kỳ hoặc (2) Được cấp thẻ thường trú nhân (thẻ xanh) của Hoa Kỳ hoặc (3) Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ (Giải thích “Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ” tại Điều khoản và điều kiện về tuân thủ đạo luật FATCA)/*** ***Are you (1) a United States citizen or (2) having a permanent resident card (green card) of the United States or (3) a United States Resident? (Explanation of "United States Resident" in the Terms and Conditions of FATCA)***  Không/ No Có,*cung cấp mã số thuế Hoa Kỳ* **U.S.TIN** / *Yes, please provide the* **U.S.TIN**☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ | | **Cá nhân có chủ sở hữu hưởng lợi khác không? ?/** ***Do you have any other beneficial owners?*** Không/ No Có, *cung cấp thông tin theo mẫu biểu VPBank*/ *Yes, Please provide information by filling out the form provided by VPBank*. | | **Cá nhân có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lýnào không? *Are you the trustee of a trust according to legal arrangements?*** Không/ No Có, cung cấp thông tin theo mẫu biểu *Thu thập thông tin về chủ sở hữu hưởng lợi của thỏa thuận pháp lý* đính kèm/ *Yes, Please provide information of beneficial owners by according to attached legal arrangements*. |   **Bằng việc ký tại phần Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ tư, Chủ Thẻ phụ thứ tư xác nhận/ *By signing the Signature of Fourth Supplementary Card Holder section, the Fourth Supplementary Card Holder confirms that*:**   * **Các thông tin đăng ký trên đây là chính xác, cập nhật, đầy đủ và đồng ý để VPBank xác thực thông tin nêu trên từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được/ *Information registered above is accurate, up-to-date, sufficient and agrees to let VPBank verify it from any sources available to VPBank*;** * **Đề nghị VPBank cập nhật các thông tin đăng ký thay đổi (nếu có) trên đây để áp dụng cho tất cả các sản phẩm, dịch vụ mà VPBank cung cấp cho Chủ thẻ phụ thứ tư kể từ thời điểm VPBank chấp thuận yêu cầu phát hành thẻ của Khách hàng tại Phụ lục này/He/ She requests VPBank update *the above registered changes (if any) are applicable to all products and services provided by VPBank for the Fourth Supplementary Card Holder from the moment VPBank approves the customer's card issuance request in this Annex*;** * **Đồng ý với các nội dung xác nhận và cam kết tại Mục IV Phần A Phụ lục này/ *He/she agrees with the confirmation and commitments specified in Section IV, Part A of this Annex*.** |
| **Chủ Thẻ phụ thứ năm** |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Họ và tên: …………………………………………………….  Quốc tịch:……………………………..  Loại GTTT hiện tại *(Type of Current persional document):*……………………………………………  Số GTTT hiện tại *(Number of current persional document):* ……………………….……………………… ngày cấp (*Date of issue)*: ……………  nơi cấp: …………………..  Có giá trị đến *(Date of Epiry):* …………..  Ngày sinh *(Date of birth)*: …………/…………/……………  Nam/ *Male*  Nữ/ *Female*  ***Trường hợp người sử dụng Thẻ chưa có thông tin sau tại VPBank hoặc thay đổi thông tin (ngoại trừ thay đổi email, chữ ký và số điện thoại), vui lòng điền đầy đủ thông tin sau****/ If the Card Holder's information has not been registered at VPBank or changed (except for changes in email, signature and telephone number), please fill in the following information****:***  Quốc tịch (*Nationality):* ………………………………  Loại GTTT mới *(Type of Updated persional document):*………………………………………...  Số GTTT mới *(Number of Updated persional document):* ……………………………….….…………………  Ngày cấp *(Date of issue):* ………………………….….… Nơi cấp (Place of birth): ……………………………  Có giá trị đến *(Date of Epiry):…………………………*  ***Nếu là Người nước ngoài, vui lòng kê khai thêm các thông tin dưới đây/ If He/ She is foreigner, please fill in the following information:***  Số thị thực: ……………….………… Ngày cấp *(Date of issue*) …………….. Nơi cấp: …………………………….  Ngày hết hạn *(Date of Epiry):* ……………………………  Số giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế (nếu có) *)/ Number of travel document (If an*y): ………… Ngày cấp *(Date of issue)* ……………..  Nơi cấp *(Place of issue)* ……………… | **Chữ ký mẫu 1/ *Sample signature 1*** | **Chữ ký mẫu 2/ *Sample signature 2*** | | **Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ năm/ *Signature of Fifth Supplementary Card Holder***  *(Kí và ghi rõ họ tên/ Sign and write full name)* | |   Hộ khẩu thường trú/Địa chỉ đăng ký cư trú tại nước ngoài ngoài */(Permanent address/Foreign residence address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Nơi ở hiện tại/Nơi đăng ký cư trú tại Việt Nam *(Current address/VN residential address)*: …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….………………  Điện thoại liên hệ (Tel): ……………………………………………… Email: ………………………………………………………  Cư trú *(Resident)*  Không cư trú *(Non-resident)*  Thời hạn cư trú còn lại tại Việt Nam / Remaining duration of residence in Vietnam: ………..  Giấy tờ xác minh thời hạn cư trú (Document of Temporary residence): ………. ……………………… số (Number) …………………… ngày cấp (Date of issue) …................ nơi cấp (Place of issue) ……………..  Tên in nổi trên Thẻ *(Name embossed on Card)*: □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□  Câu hỏi bí mật (*Security question*: …………....................................................*(ngày cấp Thẻ CCCD /HC của Chủ Thẻ phụ, định dạng yyyymmdd/the issuance date of ID Card/Passport/Citizen ID of the Fifth Supplementary Card Holder, with the format yyyymmdd)*   |  | | --- | | **Mục đích của Cá nhân trong mối quan hệ với VPBank/ Individuial's purpose in establishing a relationship with VPBank**  Nhận lương/ *Salary receipt*  Quản lý dòng tiền/ *Cash management*  Thanh toán,chuyển tiền trong nước/ *Domestic payment and money transfer* Thanh toán,chuyển tiền quốc tế/ *Cross-border payment and money transfer*  Mục đích khác phục vụ đời sống/ *Other services which support your daily life*  Khác (Other)….. | | **Cá nhân thuộc một trong các đối tượng sau không** *(****1) Công dân Hoa Kỳ hoặc (2) Được cấp thẻ thường trú nhân (thẻ xanh) của Hoa Kỳ hoặc (3) Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ (Giải thích “Đối tượng cư trú của Hoa Kỳ” tại Điều khoản và điều kiện về tuân thủ đạo luật FATCA)/*** ***Are you (1) a United States citizen or (2) having a permanent resident card (green card) of the United States or (3) a United States Resident? (Explanation of "United States Resident" in the Terms and Conditions of FATCA)***  Không/ No Có,*cung cấp mã số thuế Hoa Kỳ* **U.S.TIN**/ *Yes, please provide the* **U.S.TIN**☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ | | **Cá nhân có chủ sở hữu hưởng lợi khác không?** Không/ No Có, *cung cấp thông tin theo mẫu biểu VPBank*/ *Yes, Please provide information by filling out the form provided by VPBank*. | | **Cá nhân có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lýnào không? / *Are you the trustee of a trust according to legal arrangements?*** Không/ No Có, cung cấp thông tin theo mẫu biểu *Thu thập thông tin về chủ sở hữu hưởng lợi của thỏa thuận pháp lý* đính kèm/ *Yes, Please provide information of beneficial owners by according to attached legal arrangements*. |   **Bằng việc ký tại phần Chữ ký Chủ Thẻ phụ thứ năm, Chủ Thẻ phụ thứ năm xác nhận/ *By signing the Signature of Fifth Supplementary Card Holder section, the Fifth Supplementary Card Holder confirms that*:**   * **Các thông tin đăng ký trên đây là chính xác, cập nhật, đầy đủ và đồng ý để VPBank xác thực thông tin nêu trên từ bất kỳ nguồn thông tin nào mà VPBank có được/ *Information registered above is accurate, up-to-date, sufficient and agrees to let VPBank verify it from any sources available to VPBank*;** * **Đề nghị VPBank cập nhật cácthông tin đăng ký thay đổi (nếu có) trên đây để áp dụng cho tất cả các sản phẩm, dịch vụ mà VPBank cung cấp cho Chủ thẻ phụ thứ năm kể từ thời điểm VPBank chấp thuận yêu cầu phát hành thẻ của Khách hàng tại Phụ lục này/He/ She requests VPBank update *the above registered changes (if any) are applicable to all products and services provided by VPBank for the Fifth Supplementary Card Holder from the moment VPBank approves the customer's card issuance request in this Annex*;** * **Đồng ý với các nội dung xác nhận và cam kết tại Mục IV Phần A Phụ lục này*/she agrees with the confirmation and commitments specified in Section IV, Part A of this Annex*.** |
| **III. ĐĂNG KÝ NHẬN THẺ VÀ PIN TỪ NGÂN HÀNG/ *REGISTER TO RECEIVE CARD AND PIN CODE FROM BANK*:** |
| **1. Hình thức nhận Thẻ và PIN từ Ngân hàng/ *Form of receiving Card and PIN Code from Bank*** |
| Khách hàng nhận trực tiếp tại quầy giao dịch của VPBank/ *Customer directly receives at the VPBank's counter*: …………………………………………………………..  Nhận trực tiếp tại địa chỉ của Khách hàng/ *Directly receive at the Customer's address*: ……………………………………………………………………………………………  Gửi qua đường bưu điện (Chuyển phát nhanh) đến địa chỉ/ *Send by post (express delivery) to the address*: …………………………………………..……………… |
| **2. Đăng ký người nhận Thẻ và PIN/ *Register recipient of Card and PIN code*** |
| Khách hàng đồng ý ủy quyền cho cá nhân sau đây (Người được ủy quyền) được nhận Thẻ và PIN phát hành theo Giấy đề nghị và Phụ lục này từ VPBank, bao gồm cả việc ký các giấy tờ, tài liệu liên quan đến việc nhận Thẻ, PIN này/*Customer agrees to authorize the person below (the Authorized Person) to receive the Card and PIN code issued per the Proposal and this Annex from VPBank, including the signing of documents related to such receipt of the Card and PIN code*:  Họ tên (Full name): …………………………………………………………………………………………………………….…………………………….………………………….  Số Thẻ CCCD/Thẻ CC/CCĐT /HC /Giấy chứng nhận căn cước *(Number of Citizen ID*/ *National ID/Electrinic ID/ Passport)* : ………………..……………… Ngày cấp *(Date of issue):* ……………………………… Nơi cấp *(Place of issue):* ……………………………………  Điện thoại liên hệ *(Tel):* ………………………………… Email: …………………………………………………………………..……………………………  Ủy quyền này có hiệu lực kể từ ngày Khách hàng được VPBank chấp thuận tại Phần B – Phần dành cho VPBank của Giấy đề nghị cho đến khi VPBank nhận được văn bản hủy bỏ/thay thế của Người ủy quyền và những thay đổi này đã được VPBank chấp thuận*(This authorization shall take effect from the date on which the Customer is approved by VPBank in Section B – For VPBank in the Proposal until VPBank receives the written cancellation/replacement from the Authorizer and such amendments are accepted by VPBank)*. |
| **IV. XÁC NHẬN VÀ CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/ *CUSTOMER CONFIRMATION AND COMMITMENT*:** |
| 1. Chúng tôi cam kết không có bất kỳ khiếu nại, khiếu kiện, tranh chấp nào đối với VPBank liên quan đến việc VPBank bàn giao Thẻ và PIN cho Người được ủy quyền nêu tại Phụ lục này*(We warrant not to claim, sue or dispute VPBank in relation to its handover of the Card and PIN code to the Authorized Person mentioned in this Annex)*. 2. Chúng tôi đồng ý để VPBank được sử dụng các thông tin về Chúng tôi, Người sử dụng Thẻ chính, Chủ thẻ phụ, thông tin về các khoản tín dụng, thông tin về tài khoản, giao dịch của của Chủ Thẻ tại VPBank bao gồm cả các thông tin từ các văn bản, các tài liệu do Chủ Thẻ cung cấp; các hợp đồng, văn bản ký kết giữa Chủ Thẻ và VPBank để cung cấp cho các đơn vị có chức năng cung cấp dịch vụ thông tin tín dụng và/hoặc đánh giá tín nhiệm hoạt động hợp pháp tại Việt Nam hoặc cung cấp cho các cơ quan có thẩm quyền yêu cầu cung cấp thông tin theo quy định của pháp luật hoặc cung cấp cho các đối tác liên quan có hợp tác với VPBank để phát triển, cung cấp hoặc liên quan đến việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ của VPBank *(We agree to let VPBank use the information about Us, the Primary Card Holder, Supplementary Card Holders, information about credits, accounts and transactions of the Card Holders at VPBank, including information from documents provided by the Card Holders; contracts and documents signed between the Card Holders and VPBank, which are sent to lawfully operating units providing credit information and/or credit ratings in Vietnam, or sent to competent authorities Proposaling information as prescribed by laws, or sent to relevant partners of VPBank to develop, deliver to do tasks relating to the delivery of products and services of VPBank)*. 3. Chúng tôi xác nhận chữ ký mẫu của Người sử dụng Thẻ chính và từng Chủ Thẻ phụ đăng ký ở trên sẽ đồng thời là chữ ký mẫu được sử dụng trên các chứng từ giao dịch liên quan đến Thẻ được thực hiện trực tiếp tại trụ sở VPBank và trên tất cả các chứng từ giao dịch khác có liên quan đến việc sử dụng Thẻ nêu tại Giấy đề nghị và Phụ lục này *(We confirm the sample signatures of the Primary Card Holder and each Supplementary Card Holder registered above shall also be the sample signatures used in the Card-related transaction documents made directly at VPBank and other transaction documents related to the Card use mentioned in the Proposal and this Annex)*. 4. Kể từ thời điểm được VPBank chấp thuận tại Phần dành cho VPBank, Chúng tôi đồng ý rằng thông tin giấy tờ tùy thân mới được VPBank đồng ý cập nhật theo Phụ lục này (nếu có) sẽ được sử dụng cho dịch vụ tài khoản, dịch vụ ngân hàng điện tử, thẻ (nếu có) và các dịch vụ khác của Chúng tôi tại VPBank./*Effective upon VPBank’s approval in the VPBank Section, we hereby agree that the updated identification information approved under this Annex (if any) shall be used for account services, internet banking, electronic banking services, cards (if applicable), and all other services we maintain with VPBank.* 5. Chúng tôi cam kết cập nhật thông tin sinh trắc học và hiệu lực, thời hạn sử dụng, loại Giấy tờ tùy thân của người sử dụng thẻ chính, chủ thẻ phụ (nếu có) của Chúng tôi tại VPBank theo đúng thông báo của VPBank, quy định pháp luật liên quan và đồng ý các thông tin này có thể được cập nhật thông qua các phương thức do VPBank triển khai từng thời kỳ (tại quầy hoặc thông qua phương tiện điện tử…) và thông qua: (i) chứng từ đăng ký thay đổi, cập nhật được ký/xác lập/xác nhận bởi Đại diện hợp pháp của Chúng tôi; hoặc (ii) chứng từ đăng ký thay đổi, cập nhật được ký/xác lập/xác nhận bởi chính các cá nhân đó khi sử dụng các dịch vụ của khách hàng cá nhân với tư cách là khách hàng cá nhân tại VPBank trong đó có cho phép chia sẻ các thông tin cá nhân áp dụng do tổ chức Chúng tôi, trong trường hợp này VPBank sẽ được tự động cập nhật các thông tin thay đổi này vào hồ sơ mở, sử dụng TKTT, dịch vụ ngân hàng điện tử, thẻ của Chúng tôi tại VPBank mà không cần có thêm bất kỳ sự chấp thuận nào từ Chúng tôi/*We commit to updating the biometric information, validity, expiration date, and type of identification documents of the primary cardholder, supplementary cardholder (if any) of ours at VPBank in accordance with VPBank's notifications, relevant legal regulations, and agree that this information may be updated through methods implemented by VPBank from time to time (at the counter or through electronic means...) and through: (i) documents for registration of changes, updates signed/established/confirmed by our Legal Representative; or (ii) documents for registration of changes, updates signed/established/confirmed by the individuals themselves when using the services as individual customers at VPBank, which includes permission to share their personal information as applied by our organization. In this case, VPBank will automatically update these changes into our profile for opening and using the Corporate Payment Account, electronic banking services, and cards at VPBank without requiring any further approval from us.* 6. Chúng tôi đồng ý rằng số điện thoại, địa chỉ email của Người sử dụng Thẻ chính và từng Chủ Thẻ phụ nêu tại Phụ lục này sẽ được *(We agree that the telephone numbers and email addresses of the Primary Card Holder and each Supplementary Card Holder specified in this Annex shall be)*:  * VPBank sử dụng để gửi các tin nhắn/email với số lượng và thời gian gửi không hạn chế nhằm *(Used by VPBank to send messages/emails with unlimited quantity and time in order to)*: * Đối với Người sử dụng Thẻ chính: thông báo giao dịch Thẻ của Người sử dụng Thẻ chính và Chủ Thẻ phụ, thông báo biến động số dư tài khoản, thông báo khác liên quan đến việc sử dụng Thẻ của Người sử dụng Thẻ chính theo Giầy đề nghị và Phụ lục này và các thông tin khác liên quan đến các sản phẩm, dịch vụ ngân hàng của VPBank *(For the Primary Card Holder: inform about Card transactions of the Primary Card Holder and Supplementary Card Holders, inform about changes in the account balance, and other notifications on the Card use of the Primary Card Holder per the Proposal and this Annex, and other information on VPBank's products and services)*. * Đối với Chủ Thẻ phụ: thông báo giao dịch Thẻ của Chủ Thẻ phụ, thông báo khác liên quan đến việc sử dụng Thẻ của Chủ Thẻ phụ theo Giấy đề nghị và Phụ lục này, và các thông tin khác liên quan đến các sản phẩm, dịch vụ ngân hàng của VPBank *(For Supplementary Card Holders: inform about Card transactions of Supplementary Card Holders, other notifications on the Card use of Supplementary Card Holders per the Proposal and this Annex, and other information on VPBank's products and services)*. * Mặc định sử dụng cho giao dịch kích hoạt/hủy kích hoạt Thẻ, kích hoạt/hủy kích hoạt tính năng thanh toán online (Ecom) của Thẻ và các giao dịch khác mà theo quy định của VPBank từng thời kỳ mà Người sử dụng Thẻ chính và Chủ Thẻ phụ phải thực hiện thông qua số điện thoại, địa chỉ email Người sử dụng Thẻ chính và Chủ Thẻ phụ đã đăng ký liên quan đến giao dịch Thẻ của Chúng tôi *(Used by default for Card activation/deactivation transactions, activation/deactivation of the Card's online payment (Ecom) and other transactions as prescribed by VPBank from time to time, which must be performed by the Primary Card Holder and Supplementary Card Holders via the registered telephone numbers, email addresses of the Primary Card Holder and Supplementary Card Holders regarding our Card transactions)*.  1. Bằng việc ký vào Giấy đề nghị, Người đại diện theo pháp luật/Người được ủy quyền của Chúng tôi, các Chủ Thẻ xác nhận đã đọc, hiểu rõ, được giải thích đầy đủ và đồng ý với các nội dung theo (i) Các điều khoản và điều kiện liên quan đến phát hành và sử dụng thẻ ghi nợ (bao gồm điều khoản, điều kiện chung và điều khoản, điều kiện riêng,…) của Điều kiện giao dịch chung về cung cấp và sử dụng các dịch vụ phi tín dụng áp dụng đối với Khách hàng tổ chức tại VPBank, (ii) Điều khoản và Điều kiện về tuân thủ FATCA (sau đây (i) và (ii) gọi chung là “Điều kiện giao dịch chung”) được VPBank công bố trên website chính thức của VPBank (http://www.vpbank.com.vn), bao gồm cả biểu phí dịch vụ của VPBank/ *By signing the Proposal, Our Legal Representative/Authorized Person and Card Holders confirm to have read, understood, given full explanations for and agreed with all content on the (i) Terms and Conditions on the issuance and use of the debit card (including the general and separate terms, conditions, etc.) of the General Transaction Conditions on the provision and use of non-credit services applied to Institutional Customers of VPBank, (ii) Terms and Conditions on FATCA compliance (we hereinafter refer to (i) and (ii) as the “General Transaction Conditions”), announced by VPBank on its official website (http://www.vpbank.com.vn), including its service fee schedule*. 2. Chúng tôi xác nhận đã hiểu rõ rằng Hợp đồng mở và sử dụng Thẻ ghi nợ giữa Chúng tôi và VPBank được cấu thành bởi (i) Giấy đề nghị (đã có chấp thuận của VPBank), (ii) Phụ lục này và (iii) Điều kiện giao dịch chung *(We confirm that we fully understand that the Contract on Debit Card Issuance and Use between Us and VPBank is constituted by the (i) Proposal (with VPBank's approval), (ii) this Annex, and (iii) General Transaction Conditions)*. 3. Chúng tôi xác nhận đã được VPBank cung cấp đầy đủ thông tin liên quan tới việc phát hành và sử dụng Thẻ ghi nợ trước khi Đại diện hợp pháp của Chúng tôi ký Giấy đề nghị (*We confirm that VPBank has provided us with sufficient information regarding the issuance and use of the Debit Card before we sign The Proposal)*. |
| **B. PHẦN DÀNH CHO VPBANK/ *FOR VPBANK*** |
| VPBank đồng ý phát hành Thẻ theo đề nghị của Khách hàng *(VPBank agrees to issue the Card as requested by the Customer)*: ………………………………..…………………  Số Tài khoản thanh toán gắn với Thẻ ghi nợ *(Account number linked to Debit Card)*  Là tài khoản thanh toán mở theo Giấy đề nghị *(Is the account opened per the Proposal)*  Khác (Other): ………………………….………………………… |

**HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG MẪU BIỂU/ *GUIDELINES ON HOW TO USE THE FORM***

1. **Trường hợp áp dụng:** Mẫu biểu này được sử dụng cho trường hợp Khách hàng đăng ký phát hành Thẻ ghi nợ (bao gồm cả Thẻ chính và Thẻ phụ). Mẫu biểu này được sử dụng là Phụ lục của (i) Giấy đề nghị đăng ký kiêm hợp đồng sử dụng dịch vụ; hoặc (ii) Giấy đề nghị đăng ký dịch vụ *(****Applicable cases:*** *This form is used for Customers who have registered to issue Debit Cards (including Primary and Supplementary Cards). This form is used as the Annex of the (i) Proposal Cum Contract for Using Services; or (ii) Service Application Form)*.
2. **Phần tên của Phụ lục:** Đơn vị điền tên Giấy đề nghị tại mục “*Đính kèm Giấy đề nghị……………………………….. do Khách hàng ký ngày………./………./………”* đầy đủ theo đúng loại Giấy đề nghị mà Phụ lục đính kèm *(****The name of the Annex:*** *The Unit fills in the Request name in the Section “Attached with Proposal …………………………………….…….……………….. signed by Customer on………./………./………” in accordance with the Proposal type attached with the Annex)*.
3. **Nội dung Mẫu biểu *(Content of the Form)*:**

Trường hợp Người sử dụng Thẻ chính/Chủ Thẻ phụ có thay đổi thông tin so với thông tin CIF cá nhân đã mở tại VPBank, đơn vị hướng dẫn Khách hàng ghi đầy đủ thông tin mới vào phần đề trống. Nếu Chủ thẻ không thay đổi thông tin đối với CCCD/HC, Đơn vị hướng dẫn KH bỏ trống thông tin *CCCD/HC cũ*. Trường hợp Người sử dụng Thẻ chính/Chủ Thẻ phụ thay đổi thông tin Email, Số điện thoại và Chữ ký so với thông tin CIF cá nhân đã mở tại VPBank, đơn vị tư vấn, yêu cầu Chủ Thẻ phụ làm thủ tục thay đổi thông tin CIF cá nhân tại quầy trước khi thực hiện mở Thẻ chính/Thẻ phụ *(If the Primary Card Holder and Supplementary Card Holders change information as compared to the Customer Information File (CIF) opened at VPBank, the Unit shall instruct the Customer to fill in all new information in blank fields. If the Card Holders make no changes to the identification card/passport/citizen identity card number, the Unit shall instruct the Customer to leave the Old ID Card/Passport/Citizen ID number field blank. If the Primary Card Holder or Supplementary Card Holders make changes to Email, E-signature and Telephone Number as compared to CIF opened at VPBank, the Unit shall provide counsel and request the Primary Card Holder and Supplementary Card Holders to perform the procedure for changing CIF at the counter before opening a Card)*.

Trường hợp Người sử dụng Thẻ chính/Chủ thẻ phụ tích chọn vào ô Có tại mục **Cá nhân có chủ sở hữu hưởng lợi khác không?** thì cần cung cấp thêm MB01.HDM-PC.RT.NB/01 theo Hướng dẫn mẫu biểu bộ mẫu biểu nhận biết khách hàng và tuân thủ FATCA số 156/2023/HDM-TGĐ ban hành ngày 24/11/2023 và/hoặc các văn bản sửa đổi/bổ sung/thay thế văn bản này từng thời kỳ/ *In case the Primary Cardholder/Supplementary Cardholders is selected in the Yes box in* ***“Do you have any other beneficial owners?”*** *section, then need to provide additional MB01.HDM-PC.RT.NB/01 according to the Guidelines for the form of customer identification forms and FATCA procedures No. 156/2023/HDM-TGD issued on November 24, 2023 and/or Amendments/supplements/replacements to this text from time to time*.

Trường hợp Người sử dụng Thẻ chính/Chủ thẻ phụ tích chọn vào ô Có tại mục **Khách hàng có phải là bên nhận ủy thác trong thỏa thuận pháp lýnào không?** thì cần cung cấp thêm MB11.HDM-PC.RT.NB/01 theo Hướng dẫn mẫu biểu bộ mẫu biểu nhận biết khách hàng và tuân thủ FATCA số 156/2023/HDM-TGĐ ban hành ngày 24/11/2023 và/hoặc các văn bản sửa đổi/bổ sung/thay thế văn bản này từng thời kỳ/ *In case the Primary Card User/ Supplementary Cardholders is selected in the Yes box in the “****Are you the authorized party?”*** *section , then need to provide additional MB11.HDM-PC.RT.NB/01 according to the Instructions on the form of the customer identification form and the FATCA procedure No. 156/2023/HDM-TGD issued on November 24, 2023 and/or Amendments/supplements/replacements to this text from time to time.*.

1. Điền đúng tên GTTT, ví dụ: Nếu là Người Việt Nam chấp nhận được 1 trong các loại GTTT sau Thẻ CCCD/ Thẻ CC/ CC điện tử; nếu là Người nước ngoài sẽ là  Hộ chiếu và thị thực nhập cảnh hoặc giấy tờ có giá trị thay thị thực hoặc giấy tờ chứng minh được miễn thị thực nhập cảnh; hoặc danh tính điện tử (thông qua việc truy cập vào tài khoản định danh điện tử mức độ 02). Hướng dẫn này áp dụng cho các mục tương tự trong mẫu liên quan đến GTTT. [↑](#footnote-ref-2)
2. Điền đúng tên GTTT, ví dụ: Nếu là Người Việt Nam chấp nhận được 1 trong các loại GTTT sau Thẻ CCCD/ Thẻ CC/ CC điện tử; nếu là Người nước ngoài sẽ là  Hộ chiếu và thị thực nhập cảnh hoặc giấy tờ có giá trị thay thị thực hoặc giấy tờ chứng minh được miễn thị thực nhập cảnh; hoặc danh tính điện tử (thông qua việc truy cập vào tài khoản định danh điện tử mức độ 02). Hướng dẫn này áp dụng cho các mục tương tự trong mẫu liên quan đến GTTT. [↑](#footnote-ref-3)
3. Hoặc giấy tờ có giá trị thay thị thực hoặc giấy tờ chứng minh được miễn thị thực nhập cảnh [↑](#footnote-ref-4)
4. Số giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế chỉ áp dụng trong trường hợp là người không quốc tịch. [↑](#footnote-ref-5)
5. Tiêu chí xác định chủ sở hữu hưởng lợi của Khách hàng cá nhân bao gồm: (i) Cá nhân sở hữu thực tế một tài khoản hoặc chi phối hoạt động của tài khoản đó; (ii) Cá nhân thiết lập mối quan hệ và thực tế chi phối mối quan hệ. [↑](#footnote-ref-6)
6. Thỏa thuận pháp lý là thỏa thuận dưới hình thức ủy thác hoặc hình thức khác có bản chất tương tự được xác lập theo pháp luật nước ngoài, cho phép bên nhận ủy thác được nhận chuyển giao quyền sở hữu hợp pháp tài sản từ bên ủy thác để thực hiện điều hành, quản lý, giám sát tài sản vì lợi ích của người thụ hưởng hoặc vì mục đích được xác định trong thỏa thuận [↑](#footnote-ref-7)